

- PL Instrukcja obsługi  
Szlifierka oscylacyjna
- RO Instrucțiuni de folosire a  
polizorului oscilant
- RUS Руководство по эксплуатации  
суперфинишного шлифователя

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

5

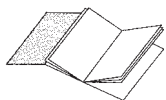
CE

Art.-Nr.: 44.608.00

I.-Nr.: 01022



**BSS 105**



- PL** Dane techniczne
- RO** Date tehnice
- RUS** Технические данные

- PL** Prosimy rozłożyć instrukcję na 2-iej stronie
- RO** Vă rugăm să deschideți pagina 2
- RUS** Откройте, пожалуйста, страницу 2



230 V ~ 50 Hz



105 Watt



sluchawki ochronne  
Protecție acustică  
Защита от шума



okulary ochronne  
Protecția ochilor  
Защита для глаз



maska ochronna  
Protecția respirației  
Защита дыхательных путей



PL

**ZASTOSOWANIE**

Szlifierka oscylacyjna jest przeznaczona do szlifowania drewna, żelaza, tworzyw sztucznych i podobnych materiałów przy zastosowaniu odpowiedniego papieru ściernego.

**Opis:**

- 1 talerz szlifierski
- 2 włącznik / wyłącznik
- 3 przyłącze do odsysania pyłu
- 4 adapter do odsysania pyłu

**Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji obsługi i szczególne przestrzeżenie zawartych w niej zaleceń dotyczących bezpieczeństwa. Instrukcję obsługi należy przechowywać razem ze szlifierką oscylacyjną.**

**Dane techniczne:**

Napięcie	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	105 W
Powierzchnia szlifowana:	140 x 140 x 95 mm
Wymiary papieru ściernego:	140 x 140 x 95 mm
Ilość oscylacji na minutę:	11.000 min <sup>-1</sup>
Izolacja ochronna	
Poziom ciśnienia akust. LPA	70 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	80 dB(A)
Wibracje aw	6,86 m/s <sup>2</sup>
Ciężar	0,92 Kg

**Zakres dostawy**

BSS 105  
10 x papier ścierny

**Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:**

- Przed wszystkimi pracami w obrębie elektronarzędzia (czyszczenie, wymiana papieru ściernego itp.) należy wyciągnąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka!
- W celu ochrony zdrowia podczas prac szlifierskich należy zakładać maskę przeciwpylemą i okulary ochronne.
- W trakcie szlifowania mogą powstawać szkodliwe/trujące pyły (np. powłoka malarska zawierająca ołów, niektóre rodzaje drewna, jak dąb czy buk oraz metale).
- Przestrzegać, aby przedmiot obrabiany był w wystarczającym stopniu zabezpieczony przed ześlizgnięciem się.
- We własnym interesie należy stale utrzymywać elektronarzędzie w czystości, a po zakończeniu szlifowania kontrolować je pod względem uszkodzeń.
- Szlifierkę mimośrodową utrzymywać zawsze w czystości. Do czyszczenia tworzywa sztucznego nie używać środków o działaniu żrącym.
- Wibracje zostały zmierzone wg normy EN 50144-1.

**Hałas wytwarzany przez elektronarzędzie:**

Poziom hałasu na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A). W tym wypadku konieczne jest stosowanie przez użytkownika środków wyciszających hałas. Przy użytkowaniu szlifierki mimośrodowej zaleca się stosowanie słuchawek ochronnych.

W celu ochrony zdrowia podczas prac szlifierskich należy zakładać maskę przeciwpylemą i okulary ochronne.



### Włączanie / wyłączenie

**Włączanie:** Wcisnąć włącznik A

**Wyłączanie:** Wcisnąć krótko włącznik A

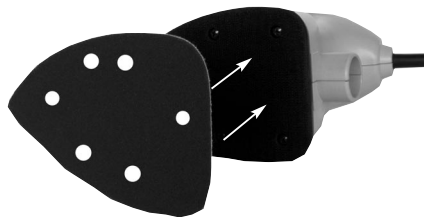


### Uwaga!

- Stale utrzymywać czystość i drożność szczelin wentylacyjnych na szlifierce oscylacyjnej.
- Aby optymalnie wykorzystać możliwości szlifierki oscylacyjnej należy zawsze stosować oryginalne wyposażenie dodatkowe, dostępne w handlu specjalistycznym.

### Mocowanie papieru ściernego

Bezproblemowa wymiana dzięki mocowaniu na rzepy. Zwrócić uwagę, aby otwory do odsysania pyłu na papierze ściernym i talerzu szlifierskim pokrywały się.



### Wymiana talerza szlifierskiego

Po odkręceniu 5 śrub (1) można zdjąć i wymienić talerz szlifierski.

#### Uwaga!

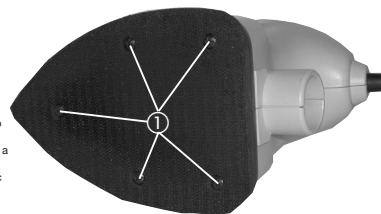
Bezwzględnie wymieniać uszkodzone talerze szlifierskie, najpierw wyjąć z gniazdka wtyczkę przewodu zasilającego.

### Praca ze szlifierką oscylacyjną

- Przyłożyć talerz szlifierski całą powierzchnią.
- Włączyć elektronarzędzie i wywierając umiarkowany nacisk, wykonywać ruchy kołiste lub w poprzek i wzdłuż szlifowanego przedmiotu.
- Do szlifowania zgrubnego zalecany jest papier gruboziarnisty, a do szlifowania dokładnego drobnoziarnisty. Wykonując szlifowanie próbne można ustalić najkorzystniejszą ziarnistość papieru.

#### Uwaga!

Zabrania się szlifowania materiałów zawierających azbest.



**RO****UTILIZAREA**

Polizorul oscilant se pretează la șlefuirea lemnului, fierului, materialelor plastice sau asemănătoare prin folosirea hârtiei de șlefuit corespunzătoare.

**Descrierea:**

- 1 Discul polizorului
- 2 Comutatorul de pornire/oprire
- 3 Racordul pentru aspirarea prafului
- 4 Adaptorul pentru aspirarea prafului

**Vă rugăm să citiți cu exactitate instrucțiunile de folosire și să acordați atenție deosebită indicațiilor de siguranță. Păstrați instrucțiunile de folosire împreună cu polizorul oscilant.**

**Date tehnice:**

Tensiunea	230 Volt ~ 50 Hz
Preluarea puterii:	105 Watt
Suprafața de șlefuit:	140 x 140 x 95 mm
Mărimea hârtiei de șlefuit:	140 x 140 x 95 mm
Oscilații pe minut:	11.000 min <sup>-1</sup>
Izolație de protecție	
Nivelul presiunii acustice LPA	70 dB(A)
Nivelul puterii acustice LWA	80 dB(A)
Vibrațiile a <sub>w</sub>	6,86 m/s <sup>2</sup>
Greutatea	0,92 kg

**Componentele de livrare**

BSS 105  
10 x hârtie de șlefuit

**Indicații generale de siguranță:**

- Înaintea tuturor lucrărilor la mașină (curățirea mașinii, schimbarea hârtiei de șlefuit și altele) se va scoate ștecherul din priză!
- Pentru protejarea sănătății dumneavoastră folosiți, atunci când lucrați cu polizorul, o mască de praf precum și ochelari de protecție!
- La șlefuire pot rezulta prafuri dăunătoare/otrăvitoare (de exemplu vopseala care conține plumb, unele tipuri de lemn cum ar fi lemnul de stejar sau fag sau metale).
- Asigurați-vă că obiectul de prelucrat este fixat bine și nu alunecă.
- În propriul dumneavoastră interes, păstrați mașina permanent curată iar după terminarea lucrărilor verificați-o dacă nu este deteriorată.
- Păstrați polizorul excentric permanent curat. Nu folosiți substanțe caustice pentru curățirea materialului plastic.
- Oscilațiile au fost determinate conform EN 50144-1.

**Producerea zgomotului:**

Nivelul zgomotului la locul de muncă poate depăși 85 dB (A). În acest caz sunt necesare măsuri de protecție acustică pentru persoana care manevrează aparatul. Folosirea protecțiilor acustice se recomandă la utilizarea polizorului excentric.

Pentru protejarea sănătății dumneavoastră folosiți, atunci când lucrați cu polizorul, o mască de praf precum și ochelari de protecție!



### Pornirea/oprirea

**Pornirea:** Se împinge comutatorul de funcționare A

**Oprirea:** Se împinge puțin/scurt comutatorul de funcționare A

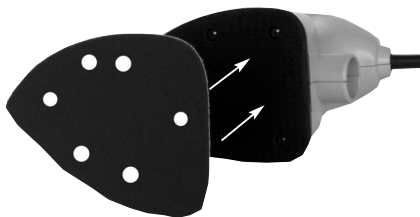


### Atenție!

- Șlițurile de aer se vor păstra mereu curate și deschise chiar și la polizorul oscilant.
- Pentru a putea utiliza polizorul oscilant optimal, folosiți permanent piesele de schimb originale, care se găsesc în toate magazinele de specialitate.

### Fixarea hârtiei de șlefuit

Schimbarea hârtiei se poate face fără probleme datorită prinderii cu păslă. Atenție la suprapunerea găurilor de la hârtia de șlefuit și discul de șlefuit.



### Schimbarea discului de șlefuit

După desfacerea celor 5 șuruburi (1) poate fi scos discul de șlefuit și schimbat.

#### Atenție!

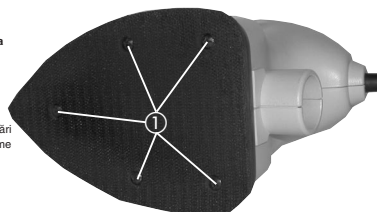
Discurile deteriorate se vor schimba imediat, înainte de aceasta însă se scoate ștecherul din priză.

### Lucrări cu polizorul oscilant

- Discul șlefuitor se așează cu toată suprafața sa pe obiectul de șlefuit.
- Se pornеște mașina și prin apăsare moderată se execută mișcări circulare deasupra obiectului de prelucrat sau mișcări pe lungime sau lățime.
- Pentru șlefuirea grosieră se folosește o hârtie cu granulație mare, pentru șlefuirea fină se recomandă o granulație mai fină. Prin încercări se poate depista granulația favorabilă.

#### Atenție!

Prelucrarea materialelor care conțin azbest este interzisă.



**RUS****ПРИМЕНЕНИЕ**

Суперфинишный шлифовальщик предназначен для шлифовки дерева, железа, пластмассы и подобных материалов с применением соответствующей шлифовальной бумаги.

**Описание:**

- 1 Тарельчатый шлифовальный круг
- 2 Вкл./Выкл. переключатель
- 3 Подключение для вытяжки пыли
- 4 Адаптер для вытяжки пыли

**Пожалуйста, прочитайте внимательно руководство по эксплуатации до конца и обратите особое внимание на указания по технике безопасности. Храните руководство по эксплуатации вместе с суперфинишным шлифовальщиком.**

**Технические данные:**

Напряжение	230 вольт ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	105 ватт
Площадь шлифования:	140x140x95 мм
Размер шлифовальной бумаги:	140x140x95 мм
Количество вибрации в минуту:	11.000 мин <sup>-1</sup>
С защитной изоляцией	
Уровень шума LPA	70 дБ(A)
Уровень мощности шума LWA	80дБ(A)
Вибрация aw	6,86 м/сек <sup>2</sup>
Вес	0,92 кг

**Объем поставки**

BSS 105  
Шлифовальная бумага 10 шт.

**Общие указания по технике безопасности:**

- При всех работах с машиной (чистка машины, замена шлифовальной бумаги и т.п.) сначала вытащите сетевой штекер!
- Для защиты вашего здоровья применяйте при шлифовании маску от пыли, а также защитные очки!
- При шлифовании может образоваться опасная/ядовитая пыль (например при шлифовании покрытий содержащих свинец, некоторых пород дерева, например древесины дуба и бука и металла)
- Следите за тем, чтобы обрабатываемое изделие было достаточно защищено от соскальзывания.
- В Ваших интересах постоянно содержать машину в чистоте и контролировать ее после проведения шлифовальных работ на наличие повреждений
- Содержите Ваш эксцентриковый шлифовальщик всегда в чистоте. Не применяйте для чистки пластмассы едкие вещества.
- Вибрация определена согласно EN 50144-1.

**Образование шума:**

Уровень шума на рабочем месте может превысить 85дБ (A). В этом случае необходимо принять меры для защиты работающего от шума. Рекомендуется использование устройства защиты от шума при работе с эксцентриковым шлифовальщиком.

Для защиты вашего здоровья применяйте при шлифовании маску от пыли, а также защитные очки!





### Включение/Выключение

- Включение:** нажать переключатель режима работы A
- Выключение:** коротко нажать переключатель режима работы A

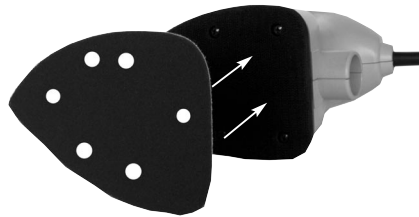


### Внимание!

- Вентиляционную щель на суперфинишном шлифователе держать всегда в чистом и открытом состоянии.
- Для оптимального использования суперфинишного шлифователя применяйте всегда оригинальные принадлежности, которые можно приобрести в любом специализированном магазине.

### Закрепление шлифовальной бумаги

Замена производится без проблем при помощи застёжки на липучках. Следите за согласованием отверстий вытяжки на шлифовальной бумаге и шлифователе.



### Замена тарельчатого шлифовального круга

После ослабления 5-ти винтов (1) можно снять и заменить тарельчатый шлифовальный круг.

#### Внимание!

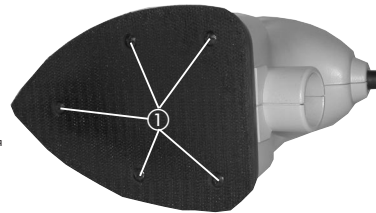
Поврежденный тарельчатый шлифовальный круг сразу заменить, перед этим отсоединить сетевой штекер.

#### Работы с суперфинишным шлифователем

- При работе использовать всю плоскость тарельчатого шлифовального круга.
- Включить машину и с небольшим давлением производить вращающиеся или продольные вдоль и поперек движения по поверхности обрабатываемой детали.
- Для грубого шлифования рекомендуется использовать крупную зернистость, а для окончательного шлифования мелкую зернистость. Оптимальную зернистость можно установить пробным шлифованием.

#### Внимание!

Запрещено обрабатывание материалов содержащих асбест.



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.

- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν  
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**SK** atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**HU** a következő konformitást jelenti ki a termékre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SLO** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**CY** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**EE** deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**CN** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl

### Schwingschleifer BSS 105

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG                        | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: <small>gemessener Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>garantierter Schallleistungspegel L<sub>WA</sub> = dB<br/>Ø = cm</small> |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

**EN 60745-1; EN 60745-2-4; EN 55014-1/A1A2; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2/A1/A2; EN 61000-3-2/A14; EN 61000-3-3;**

Landau/Isar, den 02.05.2005

*Brunhölzl*  
Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

*Karg*  
Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 44.608.00 I.-Nr.: 01022  
Subject to change without notice

Archivierung: 4460800-38-4155050-E

## GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

**Ausschluss:** Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) · Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### ® CERTYFIKAT GWARANCJI

Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu zakupu i wynosi 24 miesięcy.

Naprawa gwarancyjna obejmuje wady wykonawcze lub materiałowe oraz usterki w działaniu.

Potrzebne do naprawy gwarancyjnej części zamienne oraz koszty robocizny są bezpłatne.

Gwarancja nie obejmuje szkód wtórnych.

Wasz serwis

### ® Certificat de garanție

Perioada de garanție începe cu data cumpărării și este de 2 an. Garanția este valabilă pentru execuții defectuoase sau pentru defecte de material sau funcționale. Piesele de schimb necesare pentru aceasta și timpul de lucru necesar nu vor fi facturate. Nu se preia nici o garanție pentru pagube ulterioare.

Partenerul dumneavoastră pentru deservirea

### ® Гарантийное удостоверение

Гарантийный срок начинается со дня покупки и составляет 2 год.

В объем гарантии входит неудовлетворительное исполнение, дефекты материала или функциональные дефекты.

На требуемые для этого запасные части и затраченное рабочее время счет не выставляется. Никакой гарантии для косвенных убытков.

**Ваш партнер по сервисному обслуживанию  
Заказчика**

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguadem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα

τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Teknische endringer forbeholdes

Technické změny vyhrazeny





Technikai változások jogát fenntartva

Tehniche spremembe pridržane.

Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Se rezervă dreptul la modificări tehnice.

Teknik değişiklikler olabilir

- 
- 
- 
- 
- D** ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
 Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
 Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
 Schlachthofstraße 19  
**CH-8406 Winterthur**  
 Tel. (052) 2090250, Fax (052) 2090260
- GB** Einhell UK Ltd  
 Morpeth Wharf  
 Twelve Quays  
 Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pou toutes informations ou service  
 après vente, merci de prendre contact  
 avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- B** Einhell Benelux  
 Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
 Tel. 0528 232977, Fax 0528 232978
- E** Comercial Einhell S.A.  
 Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
 Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica  
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.  
 Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavia  
 Bergsovej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkökato Harju OY  
 Korjaamokatu 2  
 FIN-33840 Tampere  
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
 Ul. Miedzyleska  
**PL-50-554 Wroclaw**  
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.  
 Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak  
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
 Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.  
 Bd.Lasar Catargiu 24-26  
 S.C. A Ap. 9 Sector 1  
**RO 75 121 Bucharest**  
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.  
 Areal Vu Bechovice  
 Budava 10B  
**CZ-19011 Praha - Bechovice 911**  
 Tel.+Fax **02579 10204**
- BG** Einhell Bulgarien  
 34 A, Stefan Stambolov Str.  
 Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
 Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SI** Luma Trading d.o.o.  
 Ljubljanska 39  
**SLO-4000 Kranj**  
 Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
 Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
 Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.  
 Cika Ljubina 8/IV  
**YU 11000 Beograd**
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
 Technical & Commercial company  
 12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
 Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas  
 Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscowi**  
 Tel 095 3639580, Fax 095 3639581